Porównanie tłumaczeń Marka 1:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Stał się Jan Zanurzający na pustkowiu i głoszący zanurzenie nawrócenia na uwolnienie od grzechów |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | wystąpił na pustkowiu Jan\* Chrzciciel,\*\* głosząc chrzest opamiętania\*\*\* \*\*\*\* dla odpuszczenia grzechów.\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Był\* Jan chrzczący\*\* na pustkowiu i głoszący chrzest\*\*\* zmiany myślenia na uwolnienie (od) grzechów. [[7]](#footnote-8)7)[[8]](#footnote-9)8)[[9]](#footnote-10)9) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Stał się Jan Zanurzający na pustkowiu i głoszący zanurzenie nawrócenia na uwolnienie (od) grzechów |

1. 1) Jan, Ἰωάννης, יֹוחָנָן , zn.: JHWH jest łaskawy; <x>480 1:4</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 1:6</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) chrzest opamiętania, βάπτισμα μετανοίας, to chrzest przyjęty w następstwie zrozumienia przez osobę chrzczoną własnej grzeszności i opamiętania się. Lub: głosił potrzebę poddania się zanurzeniu w wodzie na znak szczerego odwrócenia się od zła; <x>480 1:4</x>L. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>510 1:5</x>; <x>510 10:37</x>; <x>510 11:16</x>; <x>510 13:24</x>; <x>510 18:25</x>; <x>510 19:3-4</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) dla odpuszczenia grzechów, tj. skutkujący odpuszczeniem grzechów i zaznaczający jego dostąpienie. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>470 26:28</x>; <x>490 1:77</x>; <x>490 24:47</x>; <x>510 2:38</x>; <x>510 10:43</x> [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) Dosłownie "stał się, pojawił". [↑](#footnote-ref-8)
8. 8) Chrzciciel. [↑](#footnote-ref-9)
9. 9) Oznacza specjalne zanurzenie religijne, czyli chrzest. [↑](#footnote-ref-10)